

# Inhalt

<b>1</b>	<b>Einleitung</b> .....	11
1.1	Wozu dieses Arbeitsbuch? .....	11
1.2	Wie kam es zu diesem Arbeitsbuch? .....	16
1.3	Wie ist dieses Arbeitsbuch aufgebaut? .....	18
1.4	Grammatikalische Bezeichnungen.....	19
1.4.1	Bezeichnung der Wortarten .....	20
1.4.2	Bezeichnung der Satzglieder .....	21
1.4.3	Tempus, Modus und Aspekt.....	24
1.5	Hilfreiche Nachschlagewerke .....	25
<b>2</b>	<b>Das spanische Gerundium</b> .....	27
2.1	Verlaufsform.....	28
2.2	Ersatz eines Hauptsatzes .....	29
2.3	Ersatz adverbialer Nebensätze .....	30
2.3.1	Kausale Gerundialsätze .....	30
2.3.2	Modale Gerundialsätze .....	31
2.3.3	Temporale Gerundialsätze .....	31
2.3.4	Konditionale Gerundialsätze .....	32
2.3.5	Konzessive Gerundialsätze .....	32
2.4	Zusammenfassung der Gerundialkonstruktionen.....	33
2.5	Übungen zu den Gerundialkonstruktionen .....	33
2.5.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse .....	34
2.5.2	Einfache Übungssätze zu den Gerundialkonstruktionen .....	38
2.5.3	Komplexe Übungssätze zu den Gerundialkonstruktionen.....	40
<b>3</b>	<b>Der spanische Infinitiv</b> .....	43
3.1	Temporale Infinitivsätze .....	44
3.1.1	Gleichzeitigkeit.....	44
3.1.2	Vorzeitigkeit .....	47
3.1.3	Nachzeitigkeit.....	48
3.1.4	Handlungsende.....	49
3.2	Kausale Infinitivsätze .....	49
3.3	Finale Infinitivsätze .....	49
3.4	Konzessive Infinitivsätze .....	50
3.5	Konditionale Infinitivsätze .....	51
3.6	Modale Infinitivsätze.....	51

3.7	Zusammenfassung der Infinitivkonstruktionen .....	51
3.8	Übungen zu den Infinitivkonstruktionen .....	52
3.8.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse .....	52
3.8.2	Einfache Übungssätze zu den Infinitivkonstruktionen .....	54
3.8.3	Komplexe Übungssätze zu den Infinitivkonstruktionen .....	55
<b>4</b>	<b>Das spanische Partizip</b> .....	<b>57</b>
4.1	Temporale Partizipialsätze .....	57
4.2	Konzessive Partizipialsätze .....	57
4.3	Modale Partizipialsätze .....	58
4.4	Partizipialsätze statt Relativsätze .....	58
4.5	Zusammenfassung der Partizipialkonstruktionen .....	59
4.6	Übungen zu den Partizipialkonstruktionen .....	60
4.6.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse .....	60
4.6.2	Einfache Übungssätze zu den Partizipialkonstruktionen .....	61
4.6.3	Komplexe Übungssätze zu den Partizipialkonstruktionen .....	62
<b>5</b>	<b>Die spanischen Verbalperiphrasen</b> .....	<b>65</b>
5.1	Verbalperiphrasen mit Infinitiv .....	67
5.1.1	Volver a + Infinitiv .....	67
5.1.2	Ponerse a + Infinitiv .....	68
5.1.3	Echarse a + Infinitiv .....	68
5.1.4	Llegara + Infinitiv .....	69
5.1.5	Acabar de + Infinitiv .....	69
5.1.6	Venir a + Infinitiv .....	70
5.1.7	Deber (de) + Infinitiv .....	70
5.1.8	Soler + Infinitiv .....	70
5.1.9	Ir a + Infinitiv .....	71
5.1.10	Dejar de + Infinitiv .....	71
5.1.11	Atreverse a + Infinitiv .....	72
5.2	Übersicht über die Verbalperiphrasen mit Infinitiv .....	72
5.3	Übungen zu den Verbalperiphrasen mit Infinitiv .....	77
5.3.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse .....	77
5.3.2	Übungssätze zu den Verbalperiphrasen mit Infinitiv .....	79
5.4	Verbalperiphrasen mit Gerundium .....	82
5.4.1	Acabar + gerundio .....	82
5.4.2	Andar + gerundio .....	82
5.4.3	Comenzar + gerundio .....	83
5.4.4	Continuar + gerundio .....	83
5.4.5	Echarse + gerundio .....	83
5.4.6	Ir(se) + gerundio .....	83

5.4.7	Llevar + gerundio .....	84
5.4.8	Quedarse + gerundio.....	84
5.4.9	Salir + gerundio.....	85
5.4.10	Seguir + gerundio .....	85
5.4.11	Terminar + gerundio .....	85
5.4.12	Venir + gerundio.....	86
5.5	Übersicht über die Verbalperiphrasen mit Gerundium.....	86
5.6	Übungen zu den Verbalperiphrasen mit Gerundium.....	87
5.6.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse .....	87
5.6.2	Übungssätze zu den Verbalperiphrasen mit Gerundium.....	90
5.7	Verbalperiphrasen mit Partizip .....	91
5.7.1	Acabar + Partizip .....	91
5.7.2	Andar + Partizip .....	92
5.7.3	Caer + Partizip.....	93
5.7.4	Dar por + Partizip.....	93
5.7.5	Dejar + Partizip .....	94
5.7.6	Estar + Partizip.....	95
5.7.7	Ir + Partizip.....	95
5.7.8	Llevar + Partizip.....	96
5.7.9	Quedar(se) + Partizip .....	96
5.7.10	Salir + Partizip .....	97
5.7.11	Seguir + Partizip .....	97
5.7.12	Tener + Partizip.....	98
5.7.13	Traer + Partizip .....	99
5.7.14	Venir + Partizip.....	99
5.7.15	Verse + Partizip .....	100
5.8	Übersicht über die Verbalperiphrasen mit Partizip.....	100
5.9	Übungen zu den Verbalperiphrasen mit Partizip.....	102
5.9.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse .....	102
5.9.2	Übungssätze zu den Verbalperiphrasen mit Partizip.....	103
<b>6</b>	<b>Adverbiale Bestimmungen und Appositionen.....</b>	<b>105</b>
6.1	Adverbiale Bestimmungen.....	105
6.1.1	Adverbiale Bestimmungen der Zeit.....	106
6.1.2	Adverbiale Bestimmungen des Ortes .....	106
6.1.3	Adverbiale Bestimmungen der Richtung.....	107
6.1.4	Adverbiale Bestimmungen der Art und Weise .....	107
6.1.5	Sonstige adverbiale Bestimmungen .....	108
6.2	Appositionen .....	108
6.3	Übungen zu den adverbialen Bestimmungen und Appositionen .....	111
6.3.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse .....	111

6.3.2	Einfache Übungssätze zu den adverbialen Bestimmungen und Appositionen .....	113
6.3.3	Komplexe Übungssätze zu den adverbialen Bestimmungen und Appositionen .....	114
<b>7</b>	<b>Relativsätze</b> .....	<b>117</b>
7.1	Relativsätze mit <i>Artikel + que</i> .....	118
7.2	Relativsätze mit <i>Artikel + cual</i> .....	120
7.3	Übungen zu den Relativsätzen .....	121
7.3.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse .....	121
7.3.2	Einfache Übungssätze zu den Relativsätzen .....	123
7.4	Komplexe Übungssätze zu den Relativsätzen .....	124
7.4.1	Sehr komplexe Übungssätze zu den Relativsätzen .....	126
<b>8</b>	<b>Spalt- und Sperrsätze</b> .....	<b>129</b>
8.1	Spaltsätze (Cleftsätze) .....	130
8.1.1	ser + Substantiv + que .....	130
8.1.2	ser + Nominalphrase + que .....	131
8.1.3	ser + Präpositionalphrase + que .....	132
8.1.4	ser + Adjektiv + que .....	132
8.1.5	ser + Adverb + que .....	132
8.2	Sperrsätze (Pseudo-Cleftsätze) .....	132
8.2.1	el que + Relativsatz + ser .....	133
8.2.2	Präposition + el que + Relativsatz + ser .....	133
8.2.3	Lo que + Relativsatz + ser .....	133
8.2.4	Fragepronomen + Verb + ser .....	134
8.3	Sonstige Cleftstrukturen .....	134
8.3.1	Demonstrativpronomen + ser + lo que .....	134
8.3.2	Demonstrativpronomen + <i>sí que</i> + ser .....	135
8.3.3	Konstruktionen mit nominalisierten Adjektiven und Adverbien .....	136
8.4	Überblick über die Spaltsätze (Cleftsätze) .....	136
8.5	Überblick über die Sperrsätze (Pseudo-Cleftsätze) .....	137
8.6	Übungssätze zu den Spalt- und Sperrsätzen .....	138
8.6.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse .....	138
8.6.2	Einfache Übungssätze zu den Spalt- und Sperrsätzen .....	139
8.6.3	Komplexere Übungssätze zu den Spalt- und Sperrsätzen .....	140
<b>9</b>	<b>Einleitungssätze</b> .....	<b>143</b>
9.1	La verdad es que .....	144
9.2	Lo que pasa es que .....	144
9.3	Es que .....	144

9.4	O sea que .....	144
9.5	Hay quien.....	145
9.6	Spalt- und Sperrsätze als Einleitungssätze .....	145
9.7	Übungssätze mit Einleitungssätzen .....	146
9.7.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse.....	146
9.7.2	Übungssätze zu den Einleitungssätzen .....	147
<b>10</b>	<b>Gemischte Übungssätze .....</b>	<b>149</b>
10.1	Sehr einfache gemischte Übungssätze.....	150
10.2	Einfache gemischte Übungssätze .....	151
10.3	Komplexe gemischte Übungssätze.....	153
10.4	Sehr komplexe gemischte Übungssätze .....	154
<b>11</b>	<b>Das Modalverb <i>werden</i> in der Übersetzung.....</b>	<b>159</b>
11.1	Prozessuale Verben.....	159
11.1.1	ponerse .....	159
11.1.2	volverse .....	159
11.1.3	convertirse en .....	160
11.1.4	meterse a .....	160
11.1.5	hacerse .....	160
11.1.6	pasar a (ser).....	160
11.2	Resultative Verben.....	161
11.2.1	quedarse.....	161
11.2.2	salir.....	161
11.2.3	llegar a (ser) .....	161
11.2.4	resultar.....	161
11.3	Inchoative Verben.....	161
11.4	Übungen zur Übersetzung mit dem Modalverb <i>werden</i> .....	162
<b>12</b>	<b>Bibliografie .....</b>	<b>165</b>